

VIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЕРВОГО КОМИТЕТА

1. УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИССИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ПРОБЛЕМ, ВОЗНИКШИХ В СВЯЗИ С ОТКРЫТИЕМ АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Генеральная Ассамблея Объединенных Наций решает учредить Комиссию в составе и с компетенцией, как ниже указано, для рассмотрения проблем, возникших в связи с открытием атомной энергии и других связанных с этим вопросов:

1. УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИССИИ

Комиссия учреждается Генеральной Ассамблеей, с кругом ведения, определенным разделом 5 (ниже).

2. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ КОМИССИИ С ОРГАНАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

а) Комиссия представляет свои доклады и рекомендации Совету Безопасности, причем такие доклады и рекомендации подлежат опубликованию, если Совет Безопасности, в интересах мира и безопасности, не даст иных распоряжений. В надлежащих случаях Совет Безопасности может передавать эти доклады Генеральной Ассамблее и Членам Объединенных Наций, а также Экономическому и Социальному Совету и другим органам, входящим в систему Объединенных Наций.

б) Так как Совет Безопасности согласно Уставу Объединенных Наций несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, он дает директивы Комиссии по вопросам, относящимся к безопасности. По этим вопросам Комиссия ответственна по своей работе перед Советом Безопасности.

3. СОСТАВ КОМИССИИ

В Комиссию входят по одному представителю от каждого государства, представленного в Совете Безопасности, а также представитель Канады, в том случае, если это государство не состоит членом Совета Безопасности. Каждый представитель в Комиссии может иметь помощников, каких он пожелает.

4. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Комиссия располагает служебным персоналом, какой она считает необходимым, и представляет рекомендации о своих правилах процедуры Совету Безопасности, который утверждает их в процедурном порядке.

5. КОМПЕТЕНЦИЯ КОМИССИИ

Комиссия приступает к своей работе незамедлительно и обследует все фазы проблемы, делая время от времени такие рекомендации относительно их, какие она сочтет возможным. В частности, Комиссия должна сделать определенные предложения:

а) относительно распространения между всеми странами обмена основной научной информацией в мирных целях;

б) относительно контроля над атомной энергией, в объеме, необходимом для обеспечения использования ее только в мирных целях;

с) относительно исключения из национальных вооружений атомного оружия и всех других основных видов вооружения, пригодных для массового уничтожения;

д) относительно эффективных мер предосторожности, путем обследования и применения других методов для защиты государств, соблюдающих соглашения, от возможных нарушений и уклонений.

Работа Комиссии производится отдельными этапами, успешное завершение каждого из которых обеспечит в мире необходимое доверие до перехода к следующему этапу.

Комиссия не должна вмешиваться в обязанности других органов Объединенных Наций, но будет представлять рекомендации на обсуждение этим органам, при выполнении ими своих задач, согласно положениям Устава Объединенных Наций.

*Семнадцатое пленарное заседание,
24 января 1946 г.*

2. ПРАВИЛА О ЯЗЫКАХ

Генеральная Ассамблея

а) утверждает правила о языках, изложенные в приложении;

б) рекомендует другим органам Объединенных Наций утвердить правила о языках, соответствующие приложенным правилам;

с) рекомендует Генеральному Секретарю приступить к тщательному изучению вопроса об установлении телефонной системы переводов и, если возможно, установить эту систему для второй части Первой Сессии.

*Двадцать первое пленарное заседание,
1 февраля 1946 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Во всех органах Объединенных Наций, за исключением Международного Суда, китайский, французский, русский, английский и испанский языки являются официальными. Английский и французский являются рабочими языками.

2. Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другой рабочий язык.

3. Речи, произнесенные на одном из других трех официальных языков, переводятся на оба рабочих языка.

4. Любой представитель может произносить речь на любом другом языке, помимо официальных. В этом случае он должен сам обеспечить перевод на один из рабочих языков. Переводчик Секретариата, при переводе на другой рабочий язык, может принять за основу перевод, сделанный на первый рабочий язык.

5. Стенографические отчеты составляются на двух рабочих языках. По просьбе любой делегации, должен быть представлен перевод всего или части стенографического отчета на любой официальный язык.

6. Краткие протоколы составляются в возможно короткий срок на всех официальных языках.

7. Журналы органов Объединенных Наций издаются на двух рабочих языках.

8. Все резолюции и другие важные документы воспроизводятся на всех официальных языках. По просьбе лю-